

## BIBLIOGRAPHY

- Afifah, Wiwiek. 2017. Cirebon Language Honorific: Communication Ethnography Study on Pembatik Community in West Cirebon. *Parole: Journal of Linguistics and Education*, 7 (1), 2017, 1-12. doi: <http://dx.doi.org/10.14710/parole.v7vi1i.15733>
- Andini, Citra. 2021. *Honorifics in English and Buginese: The Shift of Honorifics due to the Promotion as a Government Officer*. Makassar: Hasanuddin University.
- Arundale, Robert, 2010. Constituting Face in Conversation: Face, Facework and Interactional Achievement. *Journal of Pragmatics* 42, 2078-2105. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2009.12.021>
- Atmadja, et al. 2023. Name System Based on Birth Order as A Balinese Ethnic Identity in Bali Indonesia. *Indian Journal of Social Science and Literature (IJSSL)*. Volume-3 Issue-2, December 2023. <http://doi.org/10.54105/ijssl.A1070.123223>
- Azarian, Reza. 2011 Potentials and Limitations of Comparative Method in Social Science. *International Journal of Humanities and Social Science* Vol. 1 No. 4; April 2011.
- Bhatt, Sunil Kumar, 2012. Honorifics in Hindi: A Morphological, Semantic and Pragmatical Analyses. *Linguistica Brunensia* vol. 60, iss. 1-2, pp. [49]-60
- Buhler, K. 2011. *Theory of Language*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Brown, P., & Levinson, S. 1978. *Universals in Language Usage: Politeness Phenomena*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, P., & Levinson, S., 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Chaer, A & Agustina, L. 1995. *Sosiolinguistik: Suatu Pengantar*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Comrie, B. 1976. *Aspect (Cambridge Textbooks in Linguistics)*. Cambridge: Cambridge University.

- CNN. (2022, August 12th). British royal titles, explained [Video]. CNN. <https://edition.cnn.com/videos/world/2022/08/12/british-royal-family-titles-explainer-sfc-lon-orig.cnn>
- Creswell, John. 1994. *Research Design: Qualitative and Quantitative Approaches*, London: SAGE Publications
- Cruse, A. 2006. *A Glossary of Semantics and Pragmatics*. Edinburgh University Press.
- Cruse, A. 2000. *Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- Cummings, Louise. 2007. *Pragmatik Sebuah Perspektif Multidisipliner*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Dijk, T.V. 1977. *Text and Context (Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse)*. New York: Longman London and New York.
- Djajasudarma, F. 2012. *Wacana & Pragmatik*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Dunn, Cynthia D., 2011. Formal Forms or Verbal Strategies? Politeness Theory and Japanese Business Etiquette Training. *Journal of Pragmatics* 43, 3643--3654.
- Eelen, Gino, 2001. *A Critique of Politeness Theories*. St. Jerome, Manchester.
- Eslami, Zohreh, 2005. Invitations in Persian: Ostensible or Genuine. *Intercult. Pragmat.* 2 (4), 453--480.
- Firth, J.R. 1935. The Technique of Semantics. *The Philological Society* vol 34, issue 1. November 1935. Pages 36-73. <https://doi.org/10.1111/j.1467-968X.1935.tb01254.x>
- Fukada, A. & Asato, N. 2004. "Universal Politeness Theory: Application to The Use of Japanese Honorifics" *Journal of Pragmatics*, Volume 36, Issue 11, November 2004, Pages 1991-2002
- Frederickson, HG. 1977. *The Spirit of Public Administration*. San Francisco: Jorsey-Bass Publisher.
- Friberg, Barbara & Friberg, Timothy. 1991. Notes on Konjo phonology. In James N. Sneddon (ed.), *Studies in Sulawesi linguistics, part II*, 71-115.

- Gazdar, Gerald. 1979. *Pragmatics: Implicature, Presupposition and Logical Form*. Michigan: Academic Press.
- Grimes, Charles E.; Grimes, Barbara D. 1987. *Indonesian language, Malay language, South Sulawesi Languages*. Canberra: Australian National University.
- Habwe, J.H. 2010. Politeness Phenomena: A Case of Kiswahili Honorifics. *SWAHILI FORUM* 17. 126-142
- Huang, Y. 2014. *Pragmatics: Second Edition*. Oxford: Oxford University Press.
- Horn, Laurence R. & Ward, Gregory. 2006. *A Handbook of Pragmatics*. Oxford: Blackwell Publishing Ltd.
- Izadi, Ahmad, 2015. Persian Honorifics and Im/Politeness as Social Practice. *Journal of Pragmatics* 85 (2015) 81--91
- Keating, E. 1997. Honorific Possession: Power and Language in Pohnpei, Micronesia. *Language in Society* 26, 247-268.
- Koutlaki, S., 2002. Offers and expressions of thanks as face enhancing acts: ta'arof in Persian. *Journal of Pragmatics* 34 (12), 1733--1756.
- Kridalaksana, et al. 1999. *Tata Wacana Deskriptif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Faculty of Literature Universitas Indonesia
- Leech, G. 1983. *Principles of Pragmatics*. London and New York: Longman.
- Leech, G. 1993. *Prinsip-Prinsip Pragmatik*. Jakarta: Universitas Indonesia
- Levinson, S. 1985. *Pragmatics*. London: Blackwell Publishers.
- Levinson, S.C. 1983. *Pragmatics*. London. Cambridge University Press.
- Levinson, W. 2004. *Medical Microbiology and Immunology*. New York: The McGraw Hill Companies.
- Nadar, F. X. 2009. *Pragmatik & Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta. Graha Ilmu
- Ogeyik, M.C. 2007. Deictic Expressions and the Types of Deixis in Turkish Narratives. *The International Journal of Language Society and Culture*. Issue 22 Page: 8-18..
- Okushi, Y. 1997. *Patterns of Honorific Use in Everyday Speech of Four Japanese Women*. Philadelphia: University of Pennsylvania.

- Pickvance, C. 2005. The Four Varieties of Comparative Analysis: The Case of Environmental Regulation. *Journal of Housing and the Built Environment*, 16, 7-28.
- Purwo, Bambang K. 1990. *Deiksis dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Putrayasa, IB. 2014. *Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu
- Rahmiati. 2015. Vulgar Speech in Buginese and English. Makassar: Hasanuddin University. Unpublished Thesis
- Rolnicki, Tom E. 2008. *Pengantar Dasar Jurnalisme (Scholastic Journalism)*. Jakarta: Prenada Media Group.
- Syafrianto, et al. 2023. Language Shift in Javanese Naming System: A Case in Ngincep Village, Yogyakarta. *Leksema Jurnal Bahasa dan Sastra*. DOI:10.22515/ljbs.v8i2.7669 Volume 8 Number 2. July-December 2023
- Syafruddin, et al. 2017. Honorifics Politeness in Speech as Request Words of Parliament Member. *IJSR* volume 6 issue 9 page: 319-321
- Yassi, A.H. 2021. Another Prospective Model of Politeness Theoretical Framework: Politeness Phenomena of Heritage Language Cultures Of South Sulawesi Ethnic Groups, Indonesia. *Proceeding of International Congress of Indonesian Linguistic Society (KIMLI) 2021*. August. Makassar, South Sulawesi, Indonesia
- Yoon, K. 2004. Not just words: Korean social models and the use of honorifics. *Intercultural Pragmatics*, 1(2), 189-210. <https://doi.org/10.1515/iprg.2004.1.2.189>
- Yoshida, E. 2011. *Referring Expressions in English and Japanese*. Philadelphia: John Benjamin's Publishing Company
- Yule, G. 1996. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- Yule, G. 2000. *Pragmatics (5th Impression)*. Oxford: Oxford University Press.

## APPENDICES

### APPENDIX 1

#### Datum 1. Conversation Between Father and Son in film Vacation (2015)

Son : Hey, Dad, what's so special about Walley World? I mean, we have plenty of theme parks at home.

Father : Well, Walley World is home of the one and only Velociraptor.

#### Datum 2. Conversation Between Grandparents and Grandson in film Vacation (2015)

Grandson : Good night, Grandma and Grandpa.

Grandfather : Nighty-night.

Grandmother: Thank you.

#### Datum 3. Conversation Between Mother and Son in film Vacation (2015)

Mother : Now, I hope you're not too old to let your Dad give you a good-night rim job. Looks like we might get to aunt Audrey's before dinner.

Son : Oh, will Uncle Stone be there?

Mother : Yeah, I suppose he will.

#### Datum 4. Conversation Between Mother and Son in film Vacation (2015)

Son : Mom, do you think uncle Stone will let me ride his horse?

Mom : I don't see why not.

#### Datum 5. Conversation Between Uncle and Nephew in film Vacation (2015)

Nephew : Wow. Uncle Stone, I may not agree with your politics but that doesn't mean I don't admire you.

Uncle : Well, thank you, James.

**Datum 6. Conversation Between a Psychologist and a Little Girl in film Gifted (2017)**

*Pat Golding : Does any of it worry you?*

*Mary : Nope. Frank says I'm not goin' anywhere.*

*Pat Golding : Your uncle told you you're not going anywhere?*

*Mary : Just 15 minutes ago.*

**Datum 7. Conversation among Uncle, Nephew and Grandmother in film Gifted (2017)**

*Uncle : Don't forget your manners. Thank your grandma.*

*Niece : Thank you, Grandma.*

*Grandmother: Grandmother or Evelyn will do just fine.*

**Datum 8. Conversation Between Strangers in Film Gifted (2017)**

*Frank : Where's Evelyn?*

*Kevin : Evelyn? You mean your mother?*

*Frank : Yes.*

**Datum 9. Conversation Between Niece and Aunt**

*Tuti : Aca, nai kiurang minro sikarie'?*

*Minasa : Arinnu anggandenga, Nak.*

*Tuti : ooo..*

**Datum 10. Conversation Between Cousins**

*Evi : Anre' nu lampa ri rumah saki' angtoa' i **Toa' Satu**'?*

*Afif : Iye' ammuko pi kapang, **Daeng**. Ka rie' inni nahaju ammakku ri bolayya.*

*Evi : Apa nahaju i **Bungko Abeng** do?*

*Afif : Anngammei berasa. La bajui kampalo.*

**Datum 11. Conversation Between Husband and Wife**

*Nurdin : rie' mo lamungang rahangang intu.*

*Bunganong : nai pangalleangki lamungang ba'do', Ba'na?*

*Nurdin : Bungkona i Ancu sikarie suro ngerang mae.*

Bunganong : *oh iye'*

**Datum 12. Conversation Between Mother and Daughter**

Jusma : *narie' lamungang ba'do' injo, Amma'?*

Halima : *la nalamungi Toanu, Nak. Lampako erangangi ri bolana.*

Jusma : *iye, Ammak.*

**Datum 13. From film Vacation (2015)**

Jack : *"Oh. Oh, tell Mr. Griswold how dope our Go-Kart is."*

Jack's Son : *It's got a Zanardi chassis and a four-stroke Briggs & Stratton engine.*

Rusty : *Wow. And you guys built this together?*

Jack's Son : *Yep.*

**Datum 14. Conversation Between Teacher and Students in Film Gifted (2017)**

Teacher : *I would like to introduce you to our principal, Mrs. Davis.*

Principal : *Good morning, first graders.*

Students : *Good morning, Mrs. Davis.*

**Datum 15. Conversation In a Trial Between an Attorney and The Plaintiff (Gifted, 2017)**

Evelyn : *Diane thanked me for my intervention. She realized she'd made a mistake and she thanked me. You see, Diane understood she was accountable for the gift she'd been given. And she didn't shy from it. And I think, if she were here today, Mr. Attorney... she would refute your baseless insinuations...*

Attorney : *That she would give up her brilliant future and take her own life...just because Mommy didn't get her a little red wagon! No more questions.*

**Datum 16. Conversation between neighbours**

Ajeng : *assalamualaikum. rie' raungta kulle nialle ammuko, Pung Anto?*

Anto : *waalaikumsalam. Mae, tamako mae. la a'baju mako roko'-roko' do, Andi'?*

Ajeng : iye'. La ngera a ke'de' punna rie ja.

Anto : iyo rie' ja. Mae mako ri bolayya ammuko pale.

Ajeng : iye' tarima kasi'.

### **Datum 17. Conversation Between Neighbours.**

Tahang : Lantere*ki* mae?

Baco : Lampa ri bolana **Ka Ganing** kunjo mange.

### **Datum 18. Conversation Between Neighbours**

Salma: sikuranna isse na minroi Pu' Dusun Haling?

Anti : iye' nakua anakna ammuko bede', Bu'.

## **APPENDIX 2**

### **TRANSCRIPTION**

INTERVIEW MARCH 15<sup>TH</sup>, 2024

TENRI: iye, pangarena injo punna nikeo' maki do. Pada gitte, Toa Pagalung, rie' aring ta nikua tannga, bungko. Iyanjo na kupakuta'hanggang ngkua tere pakua' injo anunna

**[iya, panggilan yang ditujukan kepada seseorang. Seperti anda, Toa Pagalung, adik anda ada yang dipanggil Tannga, Bungko. Itu yang ingin saya pertanyakan]**

PAGALUNG: ngura na nikeo' pakunjo massu'na?

**[kenapa dipanggil seperti itu?]**

TENRI: iye

**[iya]**

PAGALUNG: penghargaan ji

**[hanya penghargaan]**

TENRI: oh iye panggilan penghargaan

**[oh iya panggilan penghargaan]**

PAGALUNG: penghargaan ri padanna tau a

**[penghargaan kepada sesama]**



TENRI: oh ri purinayya? Kamanakanga keo' pakunjo?

**[keponakan yang memanggil seperti itu?]**

PAGALUNG: kamanakanga keo' pakunjo ri purinayya. Pada kau do, keo' Toa Pagalung. Ka andako injo ngkua Pagalung.

**[keponakan yang memanggil om/tantenya. Misalnya kamu memanggil saya "Toa Pagalung". Karena kamu pasti tidak mau memanggil saya "Pagalung" saja.]**

TENRI: iye ka tampoki arena punna tala keo' pakunjo ki.

**[iya karena itu artinya saya tidak sopan.]**

PAGALUNG: penghargaan arena, nak.

**[itu Namanya penghargaan, Nak.]**

TENRI: jari nai-nai injo keo' pakunjo, toa?

**[lalu siapa saja yang boleh memanggil seperti itu, Toa?]**

PAGALUNG: bangsana kamanakang, sampa sikali. Nurahanngannayya to a.

**[misalnya keponakan atau sepupu. Yang lebih di bawah usianya.]**

TENRI: punna simbarrisi jaki ia?

**[kalau sepantaran bagaimana?]**

PAGALUNG: punna sinrembaki, ee siana' pammana' ki.

**[kalau sepantaran, kita sebutnya siana' pammana']**

TENRI: ntere pakua' injo ia?

**[itu bagaimana?]**

PAGALUNG: siana' pammana' ia punna simbarrisiki, areka sikali. Ana' toayya nipau.

**[siana' pammana' jika sepantaran atau sepupu. Anak pertama yang disebut]**

TENRI: oh ngkua "ammangna inni", "ammakna inni"

**[oh seperti “ayahnya fulan”, “ibunya fulan”]**

PAGALUNG: penghargaan. Ka kodi punna sisa'bu sa'bu.

**[penghargaan. Karena tidak baik jika hanya menyebut nama.]**

TENRI: iye. Jari punna anakta bangsana ia, anreja nakeo' pakunjo ki ia?

**[lalu apakah anak anda juga memanggil seperti itu?]**

PAGALUNG: angkuai “amma”

**[mereka memanggil “amma”]**

TENRI: biasa ji ia.

**[biasa saja, ya.]**

PAGALUNG: iya.

**[iya.]**

TENRI: jari injo pakunjoa manna bahine nikeo' todo' ji.

**[jadi panggilan yang seperti itu juga berlaku untuk Perempuan?]**

PAGALUNG: padaji, anreja bedana. Bahine toa, bahine tannga, bahine lolo, bahine diki. Padaji, anreja bedana.

**[sama saja, tidak ada bedanya. Perempuan ada yang dipanggil Toa, Tannga, Lolo, Diki.]**

TENRI: mingka punna tallu jaki siana' ia caritana.

**[tapi jika hanya tiga bersaudara bagaimana?]**

PAGALUNG: eeh, toa, tannga, bungko.

**[eeh. Toa, Tannga, Bungko.]**

TENRI: jari apa injo anunna punna nikua lolo ia?

**[lalu yang disebut “Lolo” itu bagaimana?]**

PAGALUNG: ia lolo. Ia kkiari' ri bungko a.

**[dia yang muda. Dia kakaknya yang bungsu.]**

TENRI: ngura nikuai lolo ia?

**[kenapa dipanggil “Lolo”?]**

PAGALUNG: misalnya limai siana', artina ia anak keempat. ia minjo nikua penghargaan. Anre nikulle nisa'bu arena. Batu riolo mintodo. Nampa bohena tau ana siareng-areng pakua' injo lante tau amae ri gitte inni mae.

**[misalnya dalam lima bersaudara, artinya dia anak keempat. Itulah yang disebut penghargaan. Tidak saling menyebut nama saja. Sudah sedari dulu sejak nenek moyang sudah memanggil seperti itu sampai sekarang.]**

TENRI: iye, ri kajang ji rie' pakunjo injo?

**[iya. Hanya di Kajang saja?]**

PAGALUNG: ri kajang ji. Ri kajang pole na sibageang ji. Ba'le ri Kassi ia ni isse i. tala rie' Puto tala rie' jaja. Tala nikeo' Ka.

**[hanya di Kajang. Di Kajang pun hanya sebagian. Di daerah Kassi 'kan kamu juga tahu. Mereka tidak ada Puto', Jaja', tidak juga Ka.]**

TENRI: iye. Jari Diki ia ka pakkaleanna?

**[iya. Lalu yang “Diki/kecil” itu karena penampakan badannya?]**

PAGALUNG: manna lompo punna ia Diki.

**[biarpun dia berbadan besar kalau dia “Diki”]**

TENRI: jari manna tinggi taunna? Ku are nekke punna nikuai Diki ia ka diki-diki taunna

**[jadi biarpun orangnya bertubuh tinggi? Saya kira seseorang disebut “Diki/Kecil” karena dia memang bertubuh kecil”]**

PAGALUNG: anre. Tala pakunjoi. Manna lompoi.

**[tidak seperti itu.]**

TENRI: oh iye kuare' i.

**[iya saya kira seperti itu.]**

PAGALUNG: pada nekke annang siana'. Nekke Toa Pagalung. Jari injo aringku i Bate, Tannga Bate. Injo makatallu nikuai Lolo Haling. Nisambung maka appa' i nikuai Diki. Injo aringku numatea makalima, nikuai Bondeng.

Jari injo aringku bahinea, Jumanang, ia bungko nakuai Bungko. Jari injo kamanakanna ia minjo napau ia, ka tampo-tampo ki punna nya'bukki.

**[contohnya saya enam bersaudara. Saya yang paling tua, Toa Pagalung. Adik saya Si Bate, dipanggil Tannga Bate. Yang nomor tiga dipanggil Lolo Haling. Selanjutnya yang keempat dipanggil Diki. Adik saya yang kelima, yang sudah meninggal, dipanggil Bondeng. Lalu adik bungsu saya, Jumanang, dipanggil Bungko. Jadi semua keponakannya memanggilnya dengan sebutan itu. Karena jika tidak, itu namanya tidak sopan.]**

TENRI: jari kakai inni lolo na diki a? nampa bondeng? Nampa ia bungko paling terakhir.

**[jadi Lolo lebih kakak daripada Diki? Kemudian Bondeng? Kemudian yang paling terakhir Bungko.]**

PUANG: sebutan diki itu harus kedua dari terakhir. Jadi di antara Tannga dan Diki itu ikut dari anua mi. punna langkasai nipangkuai Langkasa. Nihojami pakkaleanna, misalnya Bodo, Bondeng.

**[sebutan Diki harus kedua dari yang terakhir. Jadi di antara Tannga dan Diki itu sudah mengikuti penampakan badannya. Jika dia tinggi disebut "Langkasa". Dilihat dari perawakan tubuhnya, misalnya "Bodo" atau "Bondeng".]**

PAGALUNG: inni diki a maka ruai baru riboko.

**[Si Diki ini posisinya kedua dari yang terakhir.]**

TENRI: jari Toa, Tannga, Lolo. Harus injo ia. Anak ke satu, dua, tiga.

**[Jadi Toa, Tannga, Lolo itu harus berurut. Anak pertama, kedua dan ketiga.]**

PAGALUNG: sitampe-tampemi injo. Toa, Tannga, Lolo, Bondeng, Diki, Bungko. Mingka punna tuju i siana', rie pole nikua i Bodo. Punna karuai siana' iamintu kikuanganga, kali, ngkua rie nikua Langkasa. Massing rie' arena.

**[iya itu sudah berurutan. Toa, Tannga, Lolo, Bondeng, Diki, lalu Bungko. Tapi jika mereka tujuh bersaudara, ada lagi yang Namanya Bodo. Jika delapan, itu tadi yang anda (puang) tadi bilang, Kali, bahwa ada yang Namanya Langkasa. Masing-masing ada sebutannya.]**

TENRI: injo punna nikeo' pakuakki injo, sungka'na ngura paki?

**[sejak kapan kitab oleh dipanggil seperti itu?]**

PAGALUNG: punna toa to'maki na areng-arengki taua kamankanna.

**[kalau kita sudah cukup dewasa. Keponakanlah yang memanggil demikian.]**

TENRI: kuarek I nekke ia to'ji injo toa, tannga, bungko. Ternyata nu lohe.

**[Dulu saya kira hanya ada Toa, Tannga dan Bungko. Ternyata ada banyak.]**

PAGALUNG: lohe ia, battu ri lohena siana'. Rie ngase arena.

**[Banyak, tergantung seberapa banyak mereka bersaudara. Semuanya ada sebutannya.]**

PUANG: mingka anak kedua ya, tattai tannga ia di.

**[Tapi anak kedua tetap dipanggil Tannga, ya?]**

PAGALUNG: tatta' ia. Injo punna Puto' tala sambarang tau dikeokang pakunjo. Bahinena nikau Jaja. Kunjo tujumpulo areka karuampulo taung nikeo bangka pakua injo. Punna puri-purina leremi nikeo' mi ka..

**[Tetap. Tidak sembarang orang yang dipanggil Puto. Istrinya dipanggil Jaja'. Sekitar 70-80 tahun usianya kira-kira. Nah, kalau hubungan keluarganya sudah cukup jauh, maka dipanggil dengan sebutan Ka.]**

TENRI: iye'. Jar injo kelima Diki?

**[Iya. Jadi yang kelimanya "Diki"?]**

PAGALUNG: Maka annang, punna annangji, Bungko. Mingka punna tujui, rie pole antama' nikuai bodo. Maka karua, rie pole nikua Langkasa.

**[keenamnya, kalau memang hanya enam bersaudara, dipanggil Bungko. Tapi kalau tujuh, ada Bodo. Kalau delapan, disebut Langkasa.]**

TENRI: ni itte ngase mi injo pakkaleanna ia?

**[dilihat dari penampakan badannya?]**

PAGALUNG: iya. Pakunjo. pakua mintodo intu katurunanna Kajang ia. Penghargaan arena.

**[iya seperti itu. Keturunan asli Kajang memang seperti itu. Penghargaan Namanya.]**

TENRI: iye iya minjo na kuteliti. Ka rie' pole biring pada ri Bali. Mingka arenna mintodo ia tala pada kunni mae ngkua toa-toa paki na nikeo' pakunjo ki.

**[iye itulah yang ingin saya teliti. Ada yang hampir sama seperti di Bali. Tapi di sana sistemnya memang diberikan Namanya seperti itu. Tidak seperti di sini yang dipanggil seperti itu hanya jika Ketika sudah cukup dewasa.]**

PAGALUNG: areng sendirina mintodo ia?

**[Namanya sendiri, ya?]**

TENRI: iye. Artinya penghargaan memang. Panggilan penghargaan.

**[iya, artinya di sini memang Namanya panggilan penghargaan.]**

PAGALUNG: punna pantarang ia ka na areng tumaraengji purinanna ia. Bangsa nakua kaleji Pung Pagalung. Mingka punna tu Lalang anre ia.

**[kalau orang yang bukan keluarga, cara panggilnya seperti orang pada umumnya. Misalnya, mereka hanya memanggil dengan sebutan "Pung Pagalung". Tapi kalau keluarga, tidak seperti itu.]**

TENRI: inni Bondeng manna buru'ne?

**[Panggilan Bondeng juga diberikan kepada laki-laki?]**

PAGALUNG: bahine pa

**[Hanya Perempuan]**

TENRI: punna anak keempat buru'ne apa niarengang i?

**[kalau anak keempat laki-laki dipanggil apa?]**

PAGALUNG: ee Bodo. injoji Bondeng a tala kulle buru'ne. Punna bahine na ia toa nikua to' ji Toa. Bahine na tannga nikua to' ji Tannga.

**[ee Bodo. Hanya panggilan Bondeng yang tidak boleh laki-laki. Kalau Perempuan anak pertama, maka tetap dipanggil Toa. Begitu juga anak kedua, tetap dipanggil Tannga.]**

TENRI: Bondeng a bahine pa ia.

**[Bondeng khusus Perempuan, ya.]**

PAGALUNG: harus injo bahine ia.

**[Harus Perempuan kalau itu.]**

TENRI: mingka nu haruspa inni bondeng-bondeng pakkaleanna.

**[tapi perawakan tubuhnya juga harus bondeng/gemuk, ya?]**

PAGALUNG: anreja, urutannaji.

**[tidak juga, hanya persoalan urutan saja.]**

TENRI: kuare'i nekke punna nikua Bondeng nu bondeng toppa kalenna.

**[saya kira tergantung dari perawakan tubuhnya yang gemuk.]**

PAGALUNG: anre. Urutanna naung.

**[bukan. Persoalan urutan saja.]**

TENRI: jari anak maka appa'a punna bahine Bondeng, punna buru'ne Bodo, atau Langkasa punna langkasai pakkaleanna. Maka lima, Diki. Maka annang a, Bungko, punna bungkomi. Apa pole disa'bukkangi biasa punna rie pole?

**[jadi anak keempat kalau Perempuan disebutnya Bondeng, kalau laki-laki bisa Bodo atau Langkasa. Tergantung perawakan fisiknya. Kelima, Diki. Keenam, kalau sudah yang terakhir, dipanggil Bungko. Selain itu apa lagi?]**

PAGALUNG: Diki, Bodo, Langkasa.

**[Diki, Bodo, Langkasa.]**

TENRI: Berarti batas agge karuaji inni di?

**[Berarti hanya terbatas di delapan bersaudara.]**

PAGALUNG: iya

**[iya]**

TENRI: mingka punna sampulo anakna ia? Pada puangku la'bi sampulo siana'.

**[Lalu bagaimana yang mencapai sepuluh atau lebih bersaudara? Seperti Puangku.]**

PAGALUNG: pangareng maraeng mo nianuang ia.

**[yang lain lagi.]**

TENRI: oh nu maraeng a ia. Mingka injo Bondeng a, se'reji ri siana' ia kulle niarengang Bondeng?

**[oh begitu. Tapi panggilan Bondeng hanya boleh digunakan oleh satu orang saja?]**

PAGALUNG: ee kulle rua. Punna rie sitampe anu.

**[Boleh dua, kalau ada Perempuan berurutan.]**

TENRI: ri antere a i? antara nomor empat l atau annang, tujuh?

**[di nomor ke berapa? Antara nomor empat atau enam atau tujuh?]**

PAGALUNG: pada i anu. Tannga Jaga' sampulo anakna, rua Bondeng. Bondeng Hajirang, Bondeng Ma'ang. Anak maka appa' Bondeng, anak maka lima Bondeng pole.

**[Seperti halnya anak-anaknya Tannga Jaga'. Ada sepuluh orang, ada dua yang dipanggil Bondeng. Bondeng Hajirang dan Bondeng Ma'ang. Anak keempat dan kelima.]**

PUANG: Mingka punna buru'ne ngkua maki Langkasa atau Bodo

**[tapi kalau laki-laki boleh dipanggil Langkasa atau Bodo.]**

TENRI: Diki

**[Diki]**

PAGALUNG: Langkasa, Lolo

**[Langkasa, Lolo.]**

TENRI: oh berarti kulle ji kapang inni. Yang tetap inni Toa, Tannga, Bungko.

**[oh berarti boleh saja tertukar-tukar urutannya. Yang tetap adalah Toa, Tannga dan Bungko.]**



PAGALUNG: tala kulle ta' balek. Iya injo tallua ia, anre nakulle ta'balek. Tatta' i arena ia. Bungko Tannga Toa. Injo antara Lolo Bondeng Diki ta balek-balek ji ia. Biasa maka tallu Lolo, biasa maka appa' Lolo.

**[yang tiga itu memang tidak boleh tertukar. Tetap Bungko yang terakhir, Tannga yang kedua, Toa yang pertama. Antara Lolo, Bondeng, Diki itu bisa saja terbalik-balik urutannya. Lolo bisa nomor tiga dan bisa juga nomor empat.]**

TENRI: mingka nu kale kalenna ji siana' ia?

**[Lalu bagaimana yang anak Tunggal?]**

PAGALUNG: ee Tungka'.

**[ee Tungka'.]**

PUANG: apa injo nikua Tambe ia?

**[Kalau Tambe itu apa?]**

PAGALUNG: ee kale-kalenna todo'. Tungka' Tambe, Padaji.

**[Anak satu-satunya juga. Tungka' dan Tambe sama saja.]**

TENRI: apa injo artina Tambe ia?

**[Tambe itu artinya apa?]**

PAGALUNG: iya minjo ngkua kale-kalenna.

**[begitulah. Satu-satunya.]**

TENRI: Tunggal. Sendiri.

PAGALUNG: Sendiri.

TENRI: Mingka ia ji injo penyebutan penghormatanna ri Kajang di? Selain injo biasayya pada puang, pung.

**[Tapi hanya itu penyebutan penghormatan di Kajang, ya? Selain yang umum seperti Puang, Pung.]**

PAGALUNG: iya. simbarrisi pada inni puang nu, biasa ngkua "sikalingku".

**[iya. Kalau sejajar seperti Puangmu, bisa dipanggil missal "sikalingku".]**

PUANG: mingka kulle ngkua “Toana”, “Lolona”

**[tapi bisa juga dipanggil “Toana”, “Lolona”]**

TENRI: ndak disebut I “Toana nai”

**[tidak disebutkan Toana siapa?]**

PUANG: baa, “Toana” anakku

**[disebutkan “Toana”- anakku. Contohnya Toana Tenri]**

PAGALUNG: kulle ngaseji ia. Toana, Tanngana, Dikina, Bungkona. Dikina anakna tau a do. Nikua kaleji Dikina.

**[Bisa semua. Toana, Tanngana, Dikina, Bungkona. Diki-nya anak yang bersangkutan (keponakan yang dipanggil), sehingga disebut saja “Dikina”]**

TENRI: oh iye ka injo nikeokang i ri kamanakang na. nekke injo riolo kuarek mintodo arena nikua. Ngkua nalohe kamua nikua Bungko ini kodong. Ternyata penghormatan.

**[oh iya karena panggilan itu yang disebut oleh keponakannya (yang dipanggil). Saya dulu mengira bahwa panggilan-panggilan itu adalah nama aslinya. Heran kenapa ada banyak yang dipanggil Bungko. Ternyata Penghormatan.]**

PAGALUNG: penghormatan.